

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 7 JULI 1960.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Algemeen Verdrag tussen België en Griekenland betreffende de sociale zekerheid, ondertekend op 1 april 1958, te Athene.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DEKEYZER**.

DAMES EN HEREN.

Dit ontwerp zal waarschijnlijk geen uitgebreide discussies vergen, aangezien gelijkaardige akkoorden met andere landen, o.m. met Yougoslavië afgesloten werden.

In hoofdzaak is het doel van deze overeenkomst : het vastleggen van een statuut van sociale zekerheid toegekend aan de burgers van beide landen op het grondgebied van de verdragsluitende partijen.

Wegens het groot aantal Griekse werknemers tewerkgesteld in onze steenkoolmijnen, is het dringend noodzakelijk dat dit Verdrag door het Parlement zou geratificeerd worden.

Al de sectoren van de sociale zekerheid worden bij het Verdrag beoogd.

Titel I van het Verdrag bepaalt dat de wetgeving van de plaats der werkgelegenheid toepasselijk is.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter, Derbaix, de la Vallée Poussin, De Winter, Moreau de Melen, baron Nothomb, Orban en De Keyzer, verslaggever.

R. A 5915.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

407 (Zitting 1959-1960) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

10 en 12 mei 1960.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SEANCE DU 7 JUILLET 1960.

Projet de loi portant approbation de la Convention générale entre la Belgique et la Grèce sur la sécurité sociale, signée à Athènes, le 1^{er} avril 1958.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DEKEYZER**.

MESDAMES, MESSIEURS.

Le présent projet ne donnera sans doute pas lieu à de longs débats, étant donné que des accords similaires ont déjà été conclus avec d'autres pays, notamment avec la Yougoslavie.

Le but essentiel de la Convention est d'établir un statut de sécurité sociale pour les ressortissants des deux pays sur le territoire de chacune des Parties contractantes.

Eu égard au grand nombre d'ouvriers grecs occupés dans nos charbonnages, il est urgent que cette Convention soit ratifiée par le Parlement.

Elle embrasse tous les secteurs de la sécurité sociale.

Le Titre I stipule que la législation applicable est celle du lieu de travail.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président, Derbaix, de la Vallée Poussin, De Winter, Moreau de Melen, baron Nothomb, Orban et Dekeyzer, rapporteur.

R. A 5915.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

407 (Session de 1959-1960) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

10 et 12 mai 1960.

Er zijn enkele uitzonderingen : voor de werknemers die tijdelijk van het ene in het andere land gedetacheerd zijn, blijft de wetgeving van hun land van herkomst toepasselijk voor zover hun detachering in het land van gelegenheidsarbeid de twaalf maanden niet overtreft.

Het recht op de uitkeringen van de ziekte-moederschapsverzekering, de verzekering bij overlijden en de werkloosheidsverzekering worden aan belanghebbende toegekend indien hij voldoet aan de voorwaarden bepaald bij de wetgeving van de nieuwe plaats der werkgelegenheid.

Op het punt der invaliditeitsverzekering voorziet het Verdrag dat de uitkeringen zullen betaald worden overeenkomstig de bepalingen van de wetgeving die op belanghebbende toepasselijk is op het ogenblik van de arbeidsonderbreking wanneer invaliditeit volgt.

Voor de mijnwerkers wordt de invaliditeit behandeld overeenkomstig dezelfde regelen als die welke de ouderdomsverzekering beheersen.

De Raad van State heeft twee bemerkingen gemaakt bij dit Verdrag.

De eerste betreffende de memorie van toelichting die opgesteld is voordat de Europese Economische Gemeenschap het reglement van 25 september 1958 had vastgesteld (reglement n° 3 betreffende de sociale zekerheid der migrerende werknemers) is van zuiver formele aard en kan worden voorbijgegaan.

De tweede betreft de scheidsrechterlijke procedure voorzien bij artikel 38 van het Verdrag.

Het vermeld artikel voorziet inderdaad niet wat dient gedaan indien een van beide partijen verwaarloost een scheidsrechter aan te stellen, eveneens niet welke procedure er zal gevolgd worden voor de aanstelling van een derde scheidsrechter indien de eerste twee het niet eens geraken.

In de Commissie van Buitenlandse Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft de Minister als volgt geantwoord : « Ten eerste de procedure bij dit verdrag voorzien is dezelfde die ook vroeger bij dergelijke verdragen werd aangenomen en die nog nooit aanleiding gegeven heeft tot moeilijkheden.

» Ten tweede : de voorliggende regeling geldt slechts voor één jaar : bijgevolg zo één van de partners zich niet behoorlijk van zijn verplichtingen kwijt, dan stelt hij zich bloot aan het gevaar het verdrag niet verlengd te zien. »

De heer Minister heeft beloofd dit probleem te doen nazien teneinde een oplossing te geven aan het vraagstuk door de Raad van State opgeworpen.

Het wetsontwerp werd zonder bespreking en met algemene stemmen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, in datum van 12 mei 1960 goedgekeurd.

Daar de voorgelegde teksten geen aanleiding hebben gegeven tot opmerkingen vanwege de Commissie, werd het wetsontwerp eenparig goedgekeurd, evenals het onderhavig verslag.

De Verslaggever.
R. DEKEYZER

De Voorzitter,
P. STRUYE

Quelques exceptions sont prévues : les travailleurs détachés temporairement d'un pays dans l'autre, restent assujettis à la législation de leur pays d'origine, pour autant que la durée de leur détachement dans le pays de travail occasionnel ne dépasse pas douze mois.

Le droit aux prestations des assurances maladie-maternité, allocation au décès et chômage est accordé à l'intéressé s'il remplit les conditions prescrites par la législation du nouveau lieu de travail.

En ce qui concerne l'assurance-invalidité, la Convention prévoit que les prestations en espèces seront liquidées conformément aux dispositions de la législation applicable à l'intéressé au moment de l'interruption de travail suivie d'invalidité.

Pour ce qui est des ouvriers mineurs, l'invalidité est traitée d'après des règles identiques à celles du gouvernement l'assurance-vieillesse.

Le Conseil d'Etat a formulé deux observations au sujet de la Convention.

La première, qui a trait à l'exposé des motifs, rédigé avant que la Communauté Economique Européenne ait pris le règlement du 25 septembre 1958 (règlement n° 3 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants), est de pure forme et peut être négligée.

La seconde concerne la procédure d'arbitrage prévue à l'article 38 de la Convention.

En effet, cet article ne prévoit pas ce qu'il faut faire lorsque l'une des deux parties omet de désigner un arbitre, pas plus qu'il ne détermine la procédure à suivre pour la désignation d'un troisième arbitre au cas où les deux premiers ne parviendraient pas à s'entendre.

En Commission des Affaires étrangères de la Chambre des Représentants, le Ministre a répondu comme suit : « Premièrement, la procédure prévue par la convention est identique à celle adoptée antérieurement dans les conventions de l'espèce et n'a jamais encore suscité de difficultés.

» Deuxièmement, la réglementation en question n'est valable que pour un an. Par conséquent, si l'un des contractants ne s'acquitte pas convenablement de ses obligations, il court le risque de ne pas voir se renouveler la convention. »

Le Ministre a promis de faire examiner ce problème afin de donner une solution à la question soulevée par le Conseil d'Etat.

La Chambre des Représentants a adopté le projet de loi sans discussion et à l'unanimité, le 12 mai 1960.

Comme les textes proposés n'ont donné lieu à aucune observation de votre Commission, celle-ci a adopté le projet à l'unanimité, de même que le présent rapport.

Le Rapporteur.
R. DEKEYZER

Le Président,
P. STRUYE